

## Отзыв

об автореферате диссертации **Басте Зары Юсуфовны** «Художественный текст как билингвальный феномен: лингвокультурологический аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка (Майкоп – 2022)

В современной, антропологически ориентированной лингвистике, семиотике и других гуманитарных науках художественный текст как особый лингвокультурный, лингвокогнитивный и эмоционально-прагматический феномен остается в центре научных изысканий. Антропоцентризм современной лингвистики направляет исследовательский интерес к специфике проявления человека в языке, к когнитивным механизмам би(поли)лингвизма, к исследованию лингвокреативного потенциала билингвальности и, соответственно, к созданным писателями-билингвами текстам.

**Актуальность** исследования З.Ю. Басте заключается в изучении лексико-семантических маркеров билингвальности автора, в реализации экспрессивности и эмотивности в художественном тексте писателя-билингва.

Эмпирической основой исследования служат художественные тексты известного писателя-билингва Кадыра Натхо (1928-2021); общее количество проанализированных контекстов, содержащих маркеры билингвальности, достаточно репрезентативно – 752 единицы. Фактический материал включает художественный текст К. Натхо «Легенда о великом похищении» в оригинале на английском языке и его перевод на русский язык, выполненный З. Басте (2019). Осуществленный диссертантом выбор определяется высокой частотностью в данных контекстах лингвокогнитивных, лингвокультурных, дискурсивно-речевых феноменов, характерных для современного состояния языка и речемыслительной деятельности билингвальной языковой личности.

**Научная новизна** диссертации состоит в выявлении комплекса лексико-семантических маркеров билингвальности, актуализирующих языковую личность писателя К. Натхо, например, топонимы, имена собственные, реалии быта, наименования обычаев и традиций; в описании объективации средств экспрессивности и эмотивности в художественном тексте писателя-билингва, определяющих семантику и лингвостилистику художественных текстов; в определении лингвокультурных кодов в произведениях К. Натхо. Адыгская национальная картина мира исследована в семантическом пространстве художественного текста в ее репрезентативной целостности.

**Теоретическая значимость** диссертационного исследования, на наш взгляд, заключается в углублении теоретических представлений о специфике художе-

ственного текста, созданного писателем-билингвом, в расширении представлений о национальной (адыгской) картине мира, ее культурных кодах.

Диссертационная работа З.Ю. Басте имеет несомненную **практическую ценность**: исследован культурно значимый эмпирический материал, приведены научно значимые обобщения и выводы на основе изучения литературного произведения, полученные автором результаты могут быть использованы в преподавании дисциплин, касающихся проблем билингвизма, теории перевода, филологического анализа текста, в практике составления специализированных словарей.

Автореферат и 11 публикаций по теме исследования, в их числе 4 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, позволяют заключить, что диссертация по своему содержанию, исследовательскому аппарату, логике изложения, научной новизне соответствует нормативным требованиям, а ее автор, Зара Юсуфовна Басте, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Доктор филологических наук  
(10.02.19 – теория языка, 10.02.04 – германские языки),  
доцент, заведующий кафедрой отечественной и мировой  
литературы ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский  
федеральный университет»

Серебряков Анатолий Алексеевич

10.02.2022



Контактная информация: Серебряков Анатолий Алексеевич, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой отечественной и мировой литературы ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет», 355009, Россия, г. Ставрополь, ул. Пушкина, 1 (корп. 20), ауд. 409; телефон: +7 (8652) 33-01-98, добавочный 4231; e-mail: [aasereb@mail.ru](mailto:aasereb@mail.ru); официальный сайт организации: <http://www.ncfu.ru>